

E1 - Visitor Arc I

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Magic.

[00:12] ---

At the dawn of the 21st century,
it was categorized by actual technique.

[00:17] ---

Those who possess superior abilities are known
as "magic technicians" or "magicians"...

[00:21] ---

and are placed
under the care of various nations.

[00:27] ---

Among them, magicians
with the power to repel an army

[00:30] ---

and destroy a major city in one strike
were labeled "Strategic-Class magicians,"

[00:35] ---

and became the symbol of a military force
that influences world affairs.

[00:40] ---

On October 31st, 2095,

[00:44] ---

an unidentified Strategic-Class magic...

[00:47] ---

wiped out a military city and a fleet of ships
on the southern tip of the Korean peninsula.

[00:51] ---

That day became known
as "Scorched Halloween."

[00:54] ---

The world was shaken by the arrival
of a new Strategic-Class magician.

[00:59] ---

"DECEMBER 23, 2095"

"DALLAS, TEXAS, USNA"

[01:30] ---

Halt!

[01:32] ---

Lieutenant Alfred Fomalhaut!

[01:34] ---

You know there's no escape.

[01:40] ---

What the hell happened, Freddy?

[01:43] ---

You were given the first-magnitude code name.

[01:46] ---

What would make you desert the unit?

[01:49] ---

You've also been accused
of using your pyrokinesis

[01:52] ---

to commit a series of
arson-murders in this town.

[01:56] ---

You didn't really do that,
though, did you?

[02:01] ---

Freddy!

[02:02] ---

Please answer me!

[02:11] ---

Pyrokinesis!

[02:23] ---

Lieutenant Fomalhaut...

[02:25] ---

By the power vested in me
as the Stars commander,

[02:28] ---

under the USNA Army
Criminal Law Special Provision...

[02:31] ---

I hereby sentence you to death!

[02:50] ---

"DECEMBER 24, 2095"

[02:50] ---

"RESERVED TODAY"

[02:52] ---

Does everyone have a drink?

[02:55] ---

This doesn't seem like quite
the layout for a farewell party,

[02:59] ---

but they did prepare a cake for us, too.

[03:01] ---

So, let's have a toast with this phrase.

[03:10] ---

Merry Christmas.

[03:12] ---

Merry Christmas!

[03:14] ---

Cheers!

[03:14] ---

Cheers!

[03:15] ---

Cheers.

[03:16] ---

Yep.

[03:23] ---

I still can't believe...

[03:25] ---

that you're going to study abroad
in America, Shizuku.

[03:28] ---

It's like that came out of nowhere.

[03:30] ---

Sorry. My father wouldn't let me
talk about it until now, the last minute.

[03:35] ---

But I'm surprised you're allowed to go.

[03:38] ---

They usually don't give magicians
permission to travel abroad.

[03:42] ---

For some reason, they're letting me go.

[03:44] ---

According to my father,
the reason is it's a foreign exchange program.

[03:48] ---

How long will you be gone?
And when do you leave?

[03:52] ---

At the beginning of the New Year.
It's for three months.

[03:55] ---

Oh, three months!

[03:58] ---

Where in America are you going?

[04:01] ---

Here!

[04:02] ---

Berkeley.

[04:03] ---

Not Boston, then.

[04:05] ---

I guess the East Coast
is unstable these days.

[04:08] ---

Oh yeah, aren't the humanists
making a lot of noise?

[04:11] ---

It's on the news a lot.

[04:14] ---

First witch hunts, now magician hunts?

[04:17] ---

They say history repeats,
but this is just silly.

[04:21] ---

So, do you know
who's coming here in your place?

[04:27] ---

I heard she's a girl my age.

[04:34] ---

"STARS BASE, TEXAS, USNA"

[04:56] ---

Come in.

[04:59] ---

Excuse me, Commander.
I brought you some milk tea.

[05:04] ---

Ben!

[05:07] ---

Thank you.

[05:09] ---

You're welcome.

[05:12] ---

By the way, Commander,
do you have everything ready?

[05:17] ---

Yes, pretty much.

[05:18] ---

Well, for a while, forget about
your duties and just let your hair down.

[05:24] ---

It isn't vacation.
I'll be on a special mission.

[05:29] ---

In fact, I'm anxious about it.

[05:31] ---

I have to find the suspected
Strategic-Class magician.

[05:36] ---

Why me, when I'm not used to
undercover investigations?

[05:39] ---

I know my age is a good match for it,

[05:42] ---

but there are a lot of people
who've gone through specialized training.

[05:46] ---

Okay, okay.

[05:48] ---

If the target is whom we suspect,
it's a Strategic-Class magician

[05:51] ---

who's responsible
for Scorched Halloween.

[05:54] ---

Someone even more dangerous
than a nuclear missile.

[05:59] ---

I can see why the General Staff Office

[06:00] ---

would prioritize combat power
over intelligence training

[06:05] ---

when making their choice.

[06:07] ---

I get that, but...

[06:10] ---

Why not think about it like this?

[06:12] ---

The commander's duty

[06:13] ---

is making contact with the suspect
and trying to throw them off balance.

[06:17] ---

Well, I guess that's about right.

[06:21] ---

I'm essentially an amateur
when it comes to espionage after all.

[06:25] ---

Then, even more so, I think it's your loss

if you don't enjoy yourself there.

[06:31] ---

I believe that would get any suspects
to let their guard down around you, too.

[06:35] ---

Yes. You may have a point there, Ben.

[06:43] ---

Ben, I leave things in your care while I'm gone.

[06:46] ---

There are fugitives
who still haven't been dealt with yet,

[06:50] ---

and normally, tracking
them down would be my duty,

[06:52] ---

so I hate having to make you do it, but...

[06:56] ---

You're the only I can trust
to take over my duties here, so...

[07:00] ---

You can count on me, Commander.

[07:03] ---

You're not leaving just yet,
but have a safe trip.

[07:10] ---

"SHIBA"

[07:11] ---

"DECEMBER 31, 2095"

[07:13] ---

Understood, Aunt.
I'll talk to you later.

[07:17] ---

Oh, that's right, Tatsuya...

[07:20] ---

Yes?

[07:21] ---

The USNA Army Magician Unit Stars

[07:24] ---

is searching for the Strategic-Class
magician who used Material Burst.

[07:34] ---

Watch your back, Tatsuya.

[07:37] ---

Understood.

[07:38] ---

Well, Happy New Year.

[07:46] ---

"JANUARY 1, 2096"

[08:04] ---

Isn't Miyuki beautiful?

[08:06] ---

Happy New Year, Tatsuya!

[08:10] ---

That really suits you!

[08:11] ---

Happy New Year.

[08:13] ---

That looks good on you, too, Honoka.

[08:17] ---

You look good, Tatsuya.

[08:19] ---

You've got the presence of
a leader of a crime syndicate.

[08:22] ---

What, I'm yakuza?

[08:25] ---

Tatsuya...

[08:26] ---

Who's that?

[08:28] ---

Master Yakumo,
the head priest of Kyuchoji Temple.

[08:31] ---

Maybe you know him better as the famous
ninjutsu user, Master Yakumo Kokonoe.

[08:37] ---

He's my martial arts teacher.

[08:39] ---

Nice to meet you.

[08:49] ---

Tatsuya, do you know who that is?

[08:52] ---

No idea.

[08:53] ---

Maybe to a foreigner,
your manner of dress is unusual, Tatsuya.

[09:02] ---

Brother, what are you looking at?

[09:07] ---

She's pretty.

[09:09] ---

Not as much as you, though.

[09:12] ---

Don't think you can use

that trick to fool me every time.

[09:17] ---

I'm not trying to fool you.

[09:19] ---

That's what I honestly think.

[09:21] ---

And that's not why I'm looking at her.

[09:28] ---

Is there something suspicious about her?

[09:42] ---

Suspicious...

[09:44] ---

Well, that outfit is rather peculiar.

[09:53] ---

But that's not all, is it?

[10:19] ---

Welcome home!

[10:21] ---

Silvie, you're back already?

[10:28] ---

Silvie?

[10:30] ---

Lina...

[10:31] ---

Why are you dressed like that?

[10:33] ---

Oh, this?

[10:35] ---

Not wanting to stand out,

[10:37] ---

I looked into appropriate
Japanese fashion for visiting a shrine.

[10:42] ---

It took longer than I thought.

[10:44] ---

Does it look good?

[10:46] ---

Before I answer that,
let me ask you something.

[10:49] ---

Sure, what is it?

[10:52] ---

Did you see any other girls
who were dressed like you at the shrine?

[10:57] ---

Huh? Now that you mention it,
I don't recall seeing anyone.

[11:03] ---

Lina, I'm going to be frank with you!

[11:05] ---

That outfit shows a lack of common sense!

[11:08] ---

Don't be surprised!

[11:10] ---

The only place I might see an outfit
like that is in sketchy anime or comics!

[11:16] ---

Where did you get the idea from?

[11:18] ---

I bet you stood out like a sore thumb in that!

[11:21] ---

Come to think of it,
the target did smirk at me.

[11:26] ---

Commander, let's cancel
the rest of your itinerary for today.

[11:31] ---

I'm going to carefully explain
modern Japanese fashion trends to you

[11:37] ---

in a way

[11:39] ---

that you'll understand.

[11:43] ---

Okay.

[11:46] ---

"VISITOR ARC I"

[11:48] ---

"JANUARY 9, 2096"

[11:50] ---

"NATIONAL MAGIC UNIVERSITY
AFFILIATED FIRST HIGH SCHOOL"

[11:57] ---

Sorry to keep you waiting.

[12:03] ---

That's the magic girl we saw at the shrine.

[12:04] ---

Shush.

[12:05] ---

I'll introduce you, Tatsuya.

[12:08] ---

This is Angelina Kudou Shields.

[12:11] ---

She's the exchange student and will be

our classmate in Class A starting today.

[12:15] ---

Honoka, I'd like you to introduce me to everyone, not just him.

[12:22] ---

Oh, sorry!

[12:24] ---

Well, that's Honoka for you.

[12:26] ---

It's so Honoka.

[12:29] ---

Then, let's start over.

[12:31] ---

This is Angelina Kudou Shields from America.

[12:37] ---

Please call me Lina.

[12:41] ---

Nice to meet you.

[12:43] ---

Nice to meet you, Lina.

[12:44] ---

Are you related to His Excellency Kudou?

[12:48] ---

I seem to recall that his younger brother settled in America and raised a family there.

[12:55] ---

Oh, you're well-informed!

That was a long time ago,

[12:59] ---

but my maternal grandfather was General Kudou's younger brother.

[13:04] ---

I think that connection was how the topic of a foreign exchange program was brought to me.

[13:15] ---

Ready, Miyuki?

[13:18] ---

Whenever you are.

[13:19] ---

You can do the countdown, Lina.

[13:25] ---

Three...

[13:26] ---

two...

[13:28] ---

one!

[13:29] ---

Go!

[13:44] ---

I lost again!

[13:47] ---

I'm ahead by two, Lina.

[13:52] ---

They were tied up.

[13:54] ---

I think the exchange student's
casting was slightly faster.

[13:58] ---

Yes.

[14:00] ---

But Miyuki's interference power was superior,

[14:03] ---

and she took control
before the spell was complete.

[14:07] ---

You can prioritize speed or power,
but this wasn't so much a victory of pure force.

[14:13] ---

I'd say she won through tactics.

[14:15] ---

One more time, Miyuki!

[14:19] ---

I'll beat you this time!

[14:24] ---

Brother...

[14:25] ---

So, is Lina...

[14:27] ---

Yeah.

[14:29] ---

I believe with high certainty that she
is Angie Sirius, the commander of Stars,

[14:33] ---

the USNA Army's
most powerful magician unit.

[14:37] ---

The question is...

[14:39] ---

Why would the USNA send in Sirius
who is essentially their trump card?

[14:46] ---

Exactly.

[14:48] ---

After watching her for a week...

[14:51] ---

I can tell Lina isn't cut out to be a spy.

[14:55] ---

I would suspect the real spy
to be acting separately,

[14:58] ---

but Sirius is too important
to use as a cover story.

[15:03] ---

If we assume that Lina is Sirius,

[15:06] ---

then her spy mission would be secondary.
The real mission is something else.

[15:11] ---

A mission so important
that the USNA would send Sirius overseas.

[15:16] ---

What could it be?

[15:18] ---

I have no idea...

[15:20] ---

what the USNA has in mind.

[15:24] ---

I'm back!

[15:25] ---

Welcome home, Lina.

[15:28] ---

Mia, you're here?

[15:30] ---

Yes.

[15:32] ---

I apologize for the intrusion, Major.

[15:36] ---

Please have a seat, Mia.

[15:38] ---

Silvie, get us some tea, please.

[15:41] ---

Milk tea, yes?

[15:43] ---

Another cup for you, Mia?

[15:45] ---

Yes. Thank you.

[15:51] ---

Did you learn anything
about the Strategic-Class magician, Silvie?

[15:57] ---

I pored over the entire public database but didn't find any new information.

[16:04] ---

Really?

[16:06] ---

Mia, you're undercover at the Magic University.

[16:09] ---

Have you heard anything?

[16:11] ---

Nothing yet.

[16:14] ---

I'm sorry.

[16:15] ---

How about you, Lina?

[16:17] ---

Have you gotten friendly with the target at all?

[16:20] ---

Yes, I believe we're on good terms,

[16:24] ---

but I haven't learned anything important.

[16:27] ---

I have a feeling my cover will be blown before that.

[16:31] ---

Has something happened?

[16:32] ---

Yes, actually...

[16:34] ---

"SCHOOL INFORMATION"

[16:35] ---

By the way, Lina...

[16:37] ---

Yes?

[16:38] ---

Usually the nickname for Angelina would be "Angie," wouldn't it?

[16:42] ---

Or is my memory playing tricks on me?

[16:45] ---

No, you're right.

[16:48] ---

Back in elementary school, there was a girl named Angela in my class,

[16:51] ---

and everyone called her "Angie."

[16:54] ---

And that's why you're called
"Lina" instead of "Angie"?

[17:02] ---

You don't think it was a coincidence?

[17:04] ---

I don't know.

[17:06] ---

I really don't.

[17:10] ---

It's fine! He's just a high school student.

[17:14] ---

Even if he does suspect me...

[17:16] ---

I'd never let him catch on.

[17:33] ---

Lina...

[17:35] ---

What are you doing here?

[17:37] ---

Tatsuya, you're in Course 2, aren't you?

[17:40] ---

Yes.

[17:41] ---

I was wondering why your uniform
was different from everyone else's in Class A.

[17:46] ---

Miyuki explained it to me,
but she didn't sound too happy about it.

[17:50] ---

But when I asked Honoka
about it afterwards,

[17:53] ---

she said you were top class in First High
when it came to the real thing.

[17:57] ---

Tatsuya, why are you pretending
to be a poor student--an Irregular?

[18:02] ---

I'm not pretending.

[18:04] ---

I really am an Irregular.

[18:07] ---

For the practical skill test, they grade you
on three things. Speed, scope and intensity.

[18:12] ---

But in real combat,

[18:14] ---

those three things aren't the only things
that determine if you win or lose.

[18:17] ---

As far as practical skill tests go,
I'm an Irregular,

[18:19] ---

but I'm good at fighting. That's all.

[18:22] ---

Skills necessary in taking tests
and real combat are two different things.

[18:26] ---

I agree with that opinion.

[18:29] ---

Instead of just being
a bright student at school,

[18:32] ---

I'd like to be a magician
who can be useful in real combat.

[18:36] ---

How disquieting.

[18:40] ---

You can tell, can't you? That's impressive.

[18:55] ---

That was dangerous.

[18:57] ---

I figured you could dodge it.

[18:59] ---

I hope you're ready to explain yourself.

[19:02] ---

Will you...

[19:05] ---

let me go first?

[19:07] ---

This kind of hurts.

[19:11] ---

Jeez, that hurt.

[19:13] ---

You tried to bust a hole in my face.

[19:15] ---

I think it's only natural for you
to get a little pain in exchange.

[19:19] ---

A clump of Psionic particles is hardly lethal.

[19:24] ---

At worst, you'd only hallucinate
that you got shot with a gun.

[19:28] ---

And that isn't enough of a reason
for me to treat you roughly?

[19:34] ---

Fine. You win.

[19:40] ---

Please forgive my rudeness, Mr. Tatsuya.

[19:46] ---

Forget about it.

[19:47] ---

And you don't need to be polite.

[19:50] ---

When you pretend to be elegant like that,
you're like a different person.

[19:53] ---

Are you saying I'm not elegant?

[19:56] ---

It's out of character.

[19:58] ---

That's not true!

[19:59] ---

I'll have you know that I was once invited
by the president to have tea!

[20:03] ---

Oh?

[20:05] ---

Only a handful of magicians get chosen to meet
the president, and you were one of them?

[20:11] ---

Well, whatever.

[20:14] ---

Lina, you wanted to test my skills.
Is that what this is about?

[20:18] ---

Y-Yes.

[20:20] ---

It was simple curiosity.

[20:22] ---

Then, this incident is over.

[20:25] ---

Don't test me again.

[20:29] ---

Aren't you going to ask me?

[20:31] ---

Ask you what?

[20:32] ---

Ask me what?

[20:34] ---

Aren't you going to ask about my identity?

You don't want to make sure of it?

[20:38] ---

I don't care.

[20:40] ---

There are things in this world
you're better off not knowing about.

[20:48] ---

You're a jerk.

[21:01] ---

Lina! Wake up!

[21:03] ---

It's Major Canopus! There's an emergency!

[21:06] ---

Ben, what's wrong?

[21:08] ---

We've located where last month's fugitives went.

[21:12] ---

What?

[21:13] ---

Where are they?

[21:15] ---

Japan.

[21:17] ---

We believe after landing in Yokohama,
they went under the radar in Tokyo.

[21:22] ---

Why Japan?

[21:24] ---

Why Tokyo?

[21:27] ---

The Joint Chiefs of Staff have decided
to dispatch an additional pursuit team.

[21:32] ---

Does the Japanese government
know about this?

[21:34] ---

No, it's a secret operation.

[21:37] ---

Commander, this is the message
from the General Staff Office.

[21:42] ---

"The mission currently given to Major
Angie Sirius should now be her second priority.

[21:47] ---

Her first priority is
to track down the fugitives."

[22:02] ---

Understood. Please relay that to headquarters.

[22:06] ---

Roger that. Be careful, Commander.

[22:31] ---

"VISITOR ARC"

[23:42] ---

"VISITOR ARC II"

Revision #1

Created 2024-03-25 17:21:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 17:21:50 UTC by whimsee